



## L'intervista

■ IL ROMANZO PICAresco, CHE VEDREMO AL CINEMA, SULLA GUERRA SPAGNOLA DI JUAN ESLAVA GALÁN

# L'amore per la mula Valentina poté più di Francisco Franco...

**C**ome sono bravi questi spagnoli che riescono a ridere anche delle loro tragedie. Per esempio Juan Eslava Galán che ci racconta la guerra civile attraverso le esperienze del padre mulattiere e maniscalco. *La Mula* è una magnifica bestia che il caporale mulattiere Juan Castro Pérez trova senza padrone tra i campi di battaglia e sogna di riportare a casa sua alla fine della guerra. Juan è un nazionalista disertore, un poverissimo contadino non comunista. In realtà al caporale importa poco della guerra e se un bel giorno si ritrova a essere un eroe nazionale è perché correndo dietro alla sua mula Valentina senza accorgersene attraversa la linea del fronte. Il sorriso non mitiga però gli orrori della guerra. Della storia si è innamorato Michael Radford che ne ha fatto un film. **Suo padre ha combattuto davvero**

**LA MULA**  
Juan Eslava Galán  
Baldini Castoldi Dalai,  
pp. 240  
[euro 17]  
Traduzione di  
Claudio Fiorentino



**per i fascisti?**

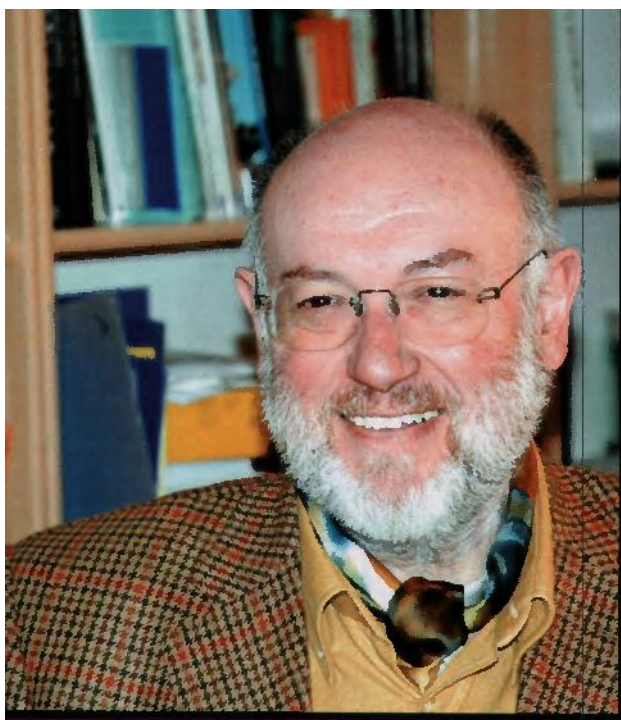
«Sì all'inizio della guerra si schierò con i repubblicani, perché il suo paese era povero e marxista. Poi, però, passò ai nazionalisti».

**Suo padre come Juan Castro pensava più alla sua mula e all'amore che alla guerra?**

«Quasi tutti i soldati lo facevano perché non avevano un'altra alternativa».

**Lei racconta la guerra civile con una scrittura agro-dolce e molta ironia. Per farlo ha dovuto scriverne prima in modo diverso.**

«Sì, ogni libro ha un suo stile, al di là di quello dell'autore. E io cerco sempre di adattare il mio alla storia che racconto. Nel caso della *Mula* mi sono lasciato influenzare dallo stile laconico, tipico del campagnolo, col quale mio padre raccontava le sue esperienze». **Con pochi aggettivi lei ridicolizza il**



**Caudillo. Si è divertito a scrivere quelle pagine?**

«Nei discorsi di Franco non c'è niente di mio, sono tutte frasi estratte dai suoi interventi. È questo a renderlo esilarante».

**Cosa ha provato a consegnare una storia privata al cinema di Radford?**

«Con Michael Radford mi sono sentito in sintonia subito. Abbiamo lo stesso umorismo britannico e scrivere insieme la sceneggiatura è stato divertente, a ogni battuta ci fermavamo per ridere». ❌

**JUAN ESLAVA GALÁN**

Nato nel 1948. Storico, saggista e traduttore, ha pubblicato più di trenta libri. Il film *La Mula* di Michael Radford sarà presentato alla mostra di Venezia